ПАСТИРСЬКІ ВІДВІДИНИ/PASTORAL VISITATION

Чи Вам відомо про когось хворого/ої в своєму домі чи в лікарні? Можливо хтось бажає, щоб священик їх відвідував. Користуйтесь нижчеподаними способами, для замовлення такої обслуги від нашого настоятеля:

If you are aware of anyone ill – at home or in a care facility – or who simply would appreciate a visit from our priest, please inform us by one of the methods, below:

- **Безпосередній контакт з настоятелем собору/Contact our Cathedral Dean directly**
- **Повідомити офіс адміністрації собору/Contact the cathedral Administration Office**
- **Заповнити «Картку Прохання на Відвідування» (при вході до храму) і залишити його з дежурними біля свічної лавки/"Visitation Request Card" (in the cathedral entrance) submitted to a Greeter**

A vital part of this particular ministry is YOUR ASSISTANCE – please keep us informed! THANK YOU!

ПРИЙОМНІ ГОДИНИ НАСТОЯТЕЛЯ/OFFICE HOURS OF THE DEAN:

З ВІВТОРКА по ЧЕТВЕР, з год. 09:00 до 16:00; у П'ЯТНИЦЮ з год. 09:00 до 12:00
TUESDAY to THURSDAY, from 9:00 A.M. to 4:00 P.M.; FRIDAY from 9:00 A.M. to 12:00 P.M.
По ПОНЕДІЛКАХ – на випадок *екстрених потреб,* звертайтесь до адмін-офісу собору
On MONDAYS – in case of *emergency needs,* please contact the cathedral Administration Office

PLEASE NOTE! For appointments *outside of regular office hours,* contact Fr. Cornell directly.
УВАГА! Для прийомів *у незвичайний час,* домовляйтеся безпосередньо з о. Корнилієм.

"Stop by to pray, to consult, for counsel or even just for coffee & conversation!"

РОБОЧІ ГОДИНИ ОФІСУ АДМІНІСТРАЦІЇ/ADMINISTRATION OFFICE BUSINESS HOURS

Facility/Catering Booking, Food Orders, General Inquiries:
MONDAY – FRIDAY from 10:00 AM – 3:00 PM

Бронювання залу/банкетної обслуги, замовлення страв, загальні питання:
з ПОНЕДІЛКА по П'ЯТНИЦЮ, від 10:00 год. до 15:00 год.

З КОМЕНТАРЯМИ/ПИТАННЯМИ ВІДНОСНО ЛИСТКА ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО:
ALL COMMENTS / INQUIRIES REGARDING THE BULLETIN MAY BE SENT TO:

dean@uocc-stjohn.ca

DEADLINE FOR BULLETIN SUBMISSIONS!
THURSDAY AT NOON

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ
КАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF
ST. JOHN THE BAPTIST

10951 – 107 Street, Edmonton, Alberta T5H 2Z5

Телефон/Telephone: (780) 425.9692 Факс/Fax: (780) 425.3991
Телефон офісу настоятеля/Dean's Office Telephone: (780) 421.0889

Email: info@uocc-stjohn.ca E-Transfer Donations: giving@uocc-stjohn.ca
Website: www.uocc-stjohn.ca Facebook: www.facebook.com/UOCSJB

КАТЕДРАЛЬНИЙ ЛИСТОК
THE CATHEDRAL BULLETIN
16 ЛИПНЯ/JULY 2023

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ – SERVICE SCHEDULE

Вечірня (Сповідь): 16:30 Утреня: в неділю о 08:30
Vespers (Confession): 4:30 p.m. Matins: Sundays at 8:30 a.m.

Божественна Літургія: в неділю і свята о 09:30
Divine Liturgy: Sundays & Feast Days at 9:30 a.m.

ПРЕДСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL RECTOR

Високопреосвященніший Іларіон
Архієпископ Вінніпезький й Центральної Єпархії
Митрополит Української Православної Церкви в Канаді
(Тимчасово Управляючий Західною Єпархією)

His Eminence Ilarion
Archbishop of Winnipeg & the Central Eparchy
Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of Canada
(Temporary Administrator of the Western Eparchy)

11404 – 112 Avenue, Edmonton, AB T5G 0H6
Telephone: 780-455-1938 (Eparchy Office)

НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL DEAN

Протоієрей Корнилій Зубрицький – Archpriest Cornell Zubritsky
5518 Conestoga Street, Edmonton, AB T5E 6R6
Telephone: (780) 691.0637 (M) (W) E-mail: dean@uocc-stjohn.ca

6-ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ (Глас 5)
6TH SUNDAY AFTER PENTECOST (Tone 5)

Мч. Якинфа (108). Мчч. Діомида, Євлампія, Аскліпіодота і мц. Голіндухи (II). Мчч. Мокія і Марка (IV). Прп. Олександра, первоначальника обителі «Незасинаючих» (бл. 430). Свт. Анатолія, патр. Константинопольського (458). **Прпп. Анатолія, в Ближніх печерах (XII), Анатолія затворника, в Дальніх печерах (XIII), Печерських.**

Mrtr. Hyacinth (108). Mrtrs. Diomedes, Eulampius, Asclepiodotus & Golinduc (2nd c.). Mrtrs. Mocius & Mark (4th c.). Ven. Alexander, founder of the Monastery of the Unsleeping Ones (circa 430). St. Anatolius, patriarch of Constantinople (458). **Ven. Anatolius, of the Near Caves in Kyiv (12th c.) & Ven. Anatolius the recluse of the Far Caves in Kyiv (13th c.).**

ТРОПАР ВОСКРЕСНИЙ/RESURRECTIONAL TROPAR (Глас/Tone 5)

Співбезпочаткове Слово Отцеві і Духові / від Діви народжене на спасіння наше, / оспівуймо, вірні, і поклонімося, / бо Він благозволив Тілом зійти на Хрест і смерть перетерпіти, // і воскресити померлих славним Воскресінням Своїм.

Let us, the faithful, praise and worship the Word, / co-eternal with the Father and the Spirit, / born for our salvation of the Virgin. / For in His Good Will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death // and to raise the dead by His glorious Resurrection.

ТРОПАР ХРАМУ/TROPAR OF THE TEMPLE (Глас/Tone 4)

Пророче і Предтече пришестя Христового, / ми не в силі достойно прославляти тебе, / що з любов'ю тебе шануємо. / Бо неплідність матері і батьківська безгласність / розрішилися славним і чесним твоїм різдвом / і воплочення Сина Божого // світові проповідується.

O Prophet and Forerunner of the coming of Christ, / all we who honour you with love / are at a loss to praise you worthily. / For the barrenness of your mother and the silence of your father / have been ended by your glorious and honourable nativity, / and the incarnation of the Son of God // is preached to the world.

ТРОПАР МУЧЕНИКА/TROPAR of the MARTYR (Tone 4)

У стражданнях своїх, Господи, / мученик Твій Якинф прийняв нетлінний вінець від Тебе, Боже наш; / бо, могутність Твою маючи, / він знищив мучителів і розтрощив слабку зухвалість бісів. // Його молитвами спаси душі наші.

In his suffering, O Lord, / Your martyr Hyacinth received an imperishable crown from You our God; / for, possessed of Your might, / he set at nought the tormentors and crushed the feeble audacity of the demons. // By his supplications save our souls.

КОНДАК ВОСКРЕСНИЙ/RESURRECTIONAL KONDAK (Глас/Tone 5)

До аду, Спасе мій, зійшов єси / і ворота зруйнував Ти, як Всесильний. / Померлих, як Творець, воскресив з Собою, / і смерти жало притупив Ти — / і Адам від клятви визволений, Чоловіколюбче. // Тому всі ми взиваємо: Спаси нас, Господи.

ІНФОРМАЦІЯ ВІДНОСНО СВ. ТАЇНСТВА ПОКАЯННЯ (СПОВІДІ)! Для того, щоб мати можливість змістовно, неквапливо та щиро посповідатися, просимо звернути увагу на наступну інформацію: 1) Сповідатися можна в суботу, після Вечірні. Сповідь в неділю вранці має завершитися **за 15 хвилин до початку** Утрені (на свята у будні – перед Божественною Літургією); 2) Сповідь під час тижня можлива **лише за попередньою домовленістю**; **3) Вибір за вами! –** сміливо надягайте маску, якщо бажаєте; Ви також маєте право попросити священика носити її! Крім неділь та святочних днів, будь ласка, зв'яжіться з о. Корнилієм безпосередньо, щоб записатися на сповідь АБО зв'яжіться з адміністративним офісом із вашим запитом (повідомлення буде передано о. Корнилію).

INFORMATION REGARDING TO THE HOLY MYSTERY OF REPENTENCE (CONFESSION)! For the sake of having the opportunity for a meaningful, unrushed, and sincere confession, please note the following: 1) Confessions take place Saturday, following Vespers. Sunday morning confessions **must conclude 15 minutes before** the start of Matins (on weekday feasts – before Divine Liturgy); 2) Confession can be arranged **– by appointment only –** during the week; **3) The choice is yours! –** feel free to wear a mask, if preferred; you may also make a request of the priest to wear one, as well! Finally, please contact Fr. Cornell directly to make an appointment for Confession OR contact the Administration Office with your request (the message will be conveyed to Fr. Cornell).

ПОМИНАННЯ РІДНИХ ТА ЗНАЙОМИХ! Якщо бажаєте подати імена (за здоров'я або за упокоєння) **для поминання на Проскомедії або особливм проханням під час Літургії,** користуйтесь записками, які знаходяться при вході до храму АБО на нашій сторінці в Фейсбук!

COMMEMORATION OF YOUR LOVED ONES & ACQUAINTENCES! Should you wish to have names (for health or for peaceful repose) of your family and friends **commemorated at Proskomedia or by special petition in the Liturgy,** please take advantage of the Commemoration Lists in the entrance to the cathedral OR use the digital version found on our parish Facebook page!

We offer for sale a small selection of CROSSES & WEDDING ICONS. The NEW "ВІРА-FAITH" PRAYER BOOK is also available! If you would like to make a purchase, please see the staff in the Administration Office.

У нас, в офісі Адміністрації, можна купити ХРЕСТИКІВ ТА ВІНЧАЛЬНИХ ІКОН, якщо у вас є потреба! Продаємо й НОВОГО МОЛИТОВНИКА «ВІРА-FAITH!»

To listen to Orthodox liturgical music or podcasts 24/7 visit:
Слухайте богослужбового піснеспіву Православної Церкви або релігійних подкастів цілодобово:
www.ancientfaith.com/radio

СЬОГОДНІ ПІСЛЯ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ БРАТЕРСЬКОЇ КАВИ НЕ БУДЕ

NO FELLOWSHIP COFFEE FOLLOWING DIVINE LITURGY, TODAY

VOLUNTEERS NEEDED FOR CATERING! We ask for your help during events being held at St. John's Cultural Centre. CONSULT THE POSTED LIST OF EVENTS IN THE KITCHEN (OR call the Administration Office!)

PYROHY WORK BEE SCHEDULE: ALL are welcome to join our team to make pyrohy & enjoy fellowship, with COFFEE & LUNCH PROVIDED! **NEW VOLUNTEERS ARE ALWAYS WELCOME TO JOIN THE FUN – COME ONCE, COME EVERY WEEK!** Please contact the Administration Office for details.

NO WORK BEE TUESDAY!

100th ANNIVERSARY OF OUR CATHEDRAL IN 2023! In preparation for this milestone, the anniversary committee is asking our membership to participate in these preparations in the following way: **PARTICIPATE in our "100 Acts of Kindness" activity (booklets were e-mailed OR may be picked up in the Administration Office). MEMBERS!** The 100th Anniversary Committee **REQUESTS YOUR SUBMISSION OF PICTURES AND ARCHIVAL MATERIALS OF ACTIVITIES THAT REFLECT OUR PARISH – ITS PAST AND PRESENT.** These so integral to our celebrations over the course of 2023! We look forward to receiving your submissions! Any submissions may be sent to **mitchmakow@shaw.ca.**

"[On what young husbands should say to their wives:] I have taken you in my arms, and I love you, and I prefer you to my life itself. For the present life is nothing, and my most ardent dream is to spend it with you in such a way that we may be assured of not being separated in the life reserved for us... I place your love above all things, and nothing would be more bitter or painful to me than to be of a different mind than you."

Saint John Chrysostom

You descended into hades, O my Saviour, / destroying its gates as the Almighty, / resurrecting the dead as Creator / and destroying the sting of death. / You have delivered Adam from the curse, O Lover-of-Mankind, // and we all cry out to You: Save us O Lord.

КОНДАК ХРАМУ/KONDAK OF THE TEMPLE (Глас/Tone 3)

Колись неплідна, нині Предтечу Христового народжує, / і він є сповнення всякого пророцтва, / бо Кого пророки проповідували, / на Того він у Йордані руку поклав, / ставши Божого Слова // пророком, проповідником, разом і Предтечею.

She who once was barren today bears the Forerunner of Christ, / who is the fulfillment of every prophecy. / For he, in the Jordan, laid his hand on Him / Whom the prophets preached, / and was revealed as Prophet, Preacher and Forerunner // of the Word of God.

КОНДАК МУЧЕНИКА/KONDAK OF THE MARTYR (Глас/Tone 6)

Мученик Твій, Христе, віру Твою здобувши, / як дерево життя в середині душі, / став почеснішим від Едемського саду, / древо змієвого лукавства духом своїм сміливо знищивши, / він славою Твоєю увінчався, // Многомилостивий.

Your martyr, O Christ, having acquired Your Faith, / like a tree of life in the midst of his soul, / became more honourable than the Garden of Eden, / boldly destroying the tree of the serpent's deception by his spirit, / and he was crowned with Your glory, // O greatly Merciful One.

«СЛАВА... І НИНІ» - КОНДАК БОГОРОДИЦІ
"GLORY... NOW & EVER" – KONDAK OF THE THEOTOKOS (Глас/Tone 8)

Заступнице християн усердная, / Молитвенице до Творця надійная, / не зневаж молитви грішників, / але прийди швидше як Благая на поміч нам, / що з вірою взиваємо до Тебе: / поспіши на молитву і скоро прийди на благання, / бо Ти заступаєшся завжди за тих, // що шанують Тебе, Богородице.

O Protection of Christians that cannot be put to shame, / unchanging mediation unto the Creator, / do not despise the suppliant voices of sinners, / but be quick to come to our aid, O Good One, / who in faith cry out to You: / hasten to intercession and come quickly to make supplication, / for You, O Theotokos, // always protect those who honour You.

ПРОКИМЕН ГЛАСУ/PROKIMEN OF THE TONE (Глас/Tone 5)

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Благослови, душе моя, Господа; Господи Боже мій, Ти вельми звеличився єси.

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.

Verse: Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You have been greatly magnified.

АПОСТОЛ/EPISTLE (до Римлян/Romans 12:6-14)

Браття! Ми маємо різні дари, згідно з благодаттю, даною нам: коли пророцтво то виконуй його
в міру віри, [7] а коли служіння будь на служіння, коли вчитель на навчання, [8] коли втішитель на
потішання, хто подає у простоті, хто головує то з пильністю, хто милосердствує то з
привітністю! [9] Любов нехай буде нелицемірна; ненавидьте зло та туліться до доброго! [10]
Любіть один одного братньою любов'ю; випереджайте один одного пошаною! [11] У ревності не

лінуйтеся, духом палайте, служіть Господеві, [12] тіштесь надією, утиски терпіть, перебувайте в молитві, [13] беріть уділ у потребах святих, будьте гостинні до чужинців! [14] Благословляйте тих, хто вас переслідує; благословляйте, а не проклинайте!

Brethren! Having then gifts differing according to the grace that is given to us, *let us use them:* if prophecy, *let us prophesy* in proportion to our faith; [7] or ministry, *let us use it* in *our* ministering; he who teaches, in teaching; [8] he who exhorts, in exhortation; he who gives, with liberality; he who leads, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness. [9] *Let* love *be* without hypocrisy. Abhor what is evil. Cling to what is good. [10] *Be* kindly affectionate to one another with brotherly love, in honor giving preference to one another; [11] not lagging in diligence, fervent in spirit, serving the Lord; [12] rejoicing in hope, patient in tribulation, continuing steadfastly in prayer; [13] distributing to the needs of the saints, given to hospitality.[14] Bless those who persecute you; bless and do not curse.

АЛИЛУАРІЙ ГЛАСУ/ALLELUIA VERSE OF THE TONE

Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

Стих: Бо Ти сказав: повік збудується милість, на небесах утвердиться істина Твоя.

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth.

Verse: You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens.

ЄВАНГЕЛІЄ НЕДІЛІ/SUNDAY GOSPEL (від Матфея/Matthew 9:1-8)

Одного разу, сівши до човна, Ісус переплинув, і до міста Свого прибув.[2] І ото, принесли до Нього розслабленого, що на ложі лежав. І, як побачив Ісус їхню віру, сказав розслабленому: Будь бадьорий, сину! Прощаються тобі гріхи твої! [3] І ось, дехто із книжників стали казати про себе: Він богозневажає. [4] Ісус же думки їхні знав і сказав: Чого думаєте ви лукаве в серцях своїх? [5] Що легше, сказати: Прощаються тобі гріхи, чи сказати: Уставай та й ходи? [6] Але щоб ви знали, що прощати гріхи на землі має владу Син Людський, тож каже Він розслабленому: Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім! [7] Той устав і пішов у свій дім. [8] А натовп, побачивши це, налякався, і славив Бога, що людям Він дав таку владу!

At that time, when Jesus got into a boat, crossed over, and came to His own city. [2] Then behold, they brought to Him a paralytic lying on a bed. When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, “Son, be of good cheer; your sins are forgiven you.” [3] And at once some of the scribes said within themselves, “This Man blasphemes!” [4] But Jesus, knowing their thoughts, said, “Why do you think evil in your hearts? [5] For which is easier, to say, ‘*Your* sins are forgiven you,’ or to say, ‘Arise and walk’? [6] But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins”—then He said to the paralytic, “Arise, take up your bed, and go to your house.” [7] And he arose and departed to his house. [8] Now when the multitudes saw *it,* they marveled and glorified God, who had given such power to men.

16 червня 2022 р. XXIV Собором Української Православної Церкви в Канаді обрано Преосвященнішого Єпископа Едмонтонського Іларіона, як одного із трьох кандидатів на Митрополичий Престол УПЦК. 22 липня того-ж року, Святим і Священним Синодом Матері Церкви Вселенської Константинопольської Патріархії обрано Єпископа Іларіона Едмонтонського на Архієпископа Вінніпезького й Середньої Єпархії та Митрополита Української Православної Церкви в Канаді.

ВІТАЄМО ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННІШОГО МИТРОПОЛИТА ІЛЛАРІОНА з РІЧНИЦЕЮ ЙОГО ПРЕДСТОЯТЕЛЬСТВА УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ в КАНАДІ!

ІС ПОЛЛА ЕТІ ДЕСПОТА! АКСІОС!

УВАГА! *Завжди ласкаво просимо всіх бажаючих підійти до хору та заспівати з Катедральним хором* – одним із найдавніших церковних хорів в Едмонтоні! Допоможіть зробити свій внесок у красу наших обрядів Української Православної Церкви! Познайомтеся з прекрасною музикою українських композиторів, і глибше зрозумійте Божественну Літургію. Музичні здібності, навчання чи досвід не потрібні. Будь ласка, не соромтеся приєднуватися до нас будь-якої неділі - не потрібно проситати дозволу. І музика буде забезпечена! Якщо ви зацікавлені, або бажаєте отримати більше інформації, будь ласка, зв'яжіться з керівником, **Орестом Солтикевичем ([780] 953.6671 або osoltykevych@yahoo.ca).**

ATTENTION! *Everyone is always welcome to come up to the choir loft and sing with the Cathedral Choir* - one of the longest-running church choirs in Edmonton! Help contribute to the beauty of the rituals of our Ukrainian Orthodox Church! Become familiar with the beautiful music of Ukrainian composers and gain a deeper understanding of the Divine Liturgy. No musical ability, training or experience is required. Please feel free to come join us any Sunday - no need to ask for permission. Music will be provided! For more information, please contact the conductor, **Orest Soltykevych (780. 953.6671) or osoltykevych@yahoo.ca).**

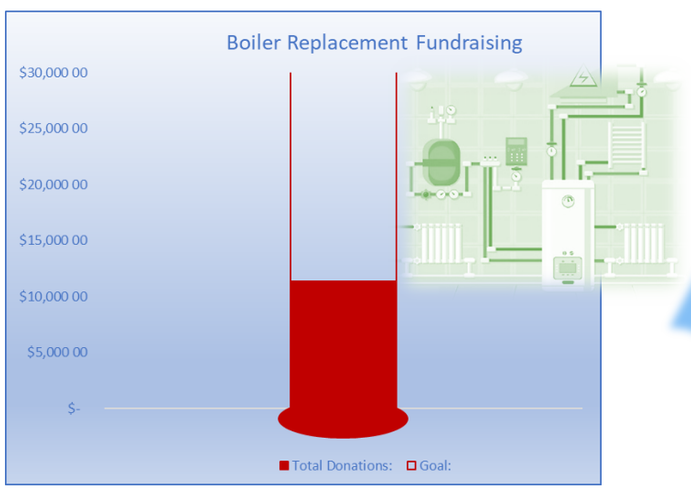
NEXT WEEK – Fellowship will be sponsored by BOHDAN JERENIUK (in memory of his wife, Halyna, on the anniversary of her repose). Please join us in the solarium, following Panakhyda.

PATRON SAINT DAY INVITATION FROM OUR SISTER PARISH! Fr. Timothy and the faithful of the **Ukrainian Orthodox Church of St. Anthony** invite you to their patron saint day – **Saturday, 22 July at 5:00 P.M. & Sunday, 23 July at 9:30 a.m.** *All are invited to celebrate this "khram"!* ***Please RSVP to (780) 487-2167 to reserve a spot for the fellowship following Divine Liturgy.***

ПРЕСТОЛЬНИЙ ПРАЗНИК («ХРАМ») У ПАРАФІЇ СВ. АНТОНІЯ! о. Тимофій та вірні парафії Преп. Антонія Печерського запрошують всіх святкувати з ними у **суботу, 22 липня о 17:00 та в неділю, 23 липня о 09:30.** ***На замовлення квитків на обід, телефонуйте – (780) 487-2167.***

OUR DEAR PARISH FAITHFUL! WE NEED YOUR HELP! Our 70-year-old hot water heating system broken & must be replaced before autumn 2023. *The cost is more than $100 000!* This project is an urgent "must have." We are, therefore, appealing to your generosity & financial support to help cover the cost of this major capital expense. You may do so *in-person at our* Administration Office *OR by e-Transfer to* giving@uocc-stjohn.ca *OR by credit card to* Canadahelps.org (search "Ukrainian Orthodox Parish of St.John") *OR by* Cheque (mailed to the address on this bulletin's front page). ***Please consider helping with your donation!***

ДОРОГІ ВІРЯНИ НАШОГО СОБОРУ! ПОТРЕБУЄМО ВАШОЇ ДОПОМОГИ! Старенька, 70-річної давності система опалення собору в аварійному стані. Її потрібно замінити до початку осені 2023 року! *Сума ремонту більше 100 000 доларів!* Нам потрібно негайно займатись цим абсолютно необхідним ремонтом! Тому ми звертаємося до Вас та надіємось на Вашу щедру фінансову підтримку, яка допоможе покрити ці капітальні кошти. Можна пожертву принести особисто в Офіс адміністрації *АБО через* e-Transfer на адресу **giving@uocc-stjohn.ca** *АБО* кредитною карткою через веб-сайт **Canadahelps.org** (зробіть пошук "Ukrainian Orthodox Parish of St.John") *АБО* чеком (вишліть поштою на адресу, яка знаходиться на першій сторінці листочка). ***Надіємось, що допоможете своєю щедрою пожертвою!***



Thank-you, for your support! We have collected just over one-third of our goal amount!
Щире спасибі за підтримку! Ми вже зібрали майже одну третину потрібної суми!

FEAST DAY OF ST. VOLODYMYR THE GREAT AT THE UKRAINIAN CULTURAL HERITAGE VILLAGE!

FRIDAY, 28 JULY 2023

DIVINE LITURGY at 10:00 A.M.
FOLLOWING DIVINE LITURGY - PICNIC!

- ***WE INVITE YOU & YOUR FAMILY to join us at this special event!***
- ***FREE ADMISSION to UCHV for all recently arrived Ukrainian nationals!***
- ***OFFER of FREE TRANSPORTATION (limited number of seats) from the Ukrainian Orthodox Cathedral of St. John the Baptist - register BEFORE 20 JULY!***
- ***POTLUCK PICNIC rain or shine! Bring along your favourite, tasty dish for sharing!***

FOR MORE INFORMATION/REGISTRATION FOR TRANSPORTATION:
Send an e-mail to: info@uocc-stjohn.ca OR dean@uocc-stjohn.ca
Telephone: (780) 425.9692 OR (780) 691.0637 (SMS)

СВЯТО СВ. ВОЛОДИМИРА ВЕЛИКОГО В СЕЛІ СПАДЩИНИ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ!

П'ЯТНИЦЯ, 28 ЛИПНЯ 2023

БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ о 10:00
ПІСЛЯ БОГОСЛУЖІННЯ - ПІКНІК!

- ***ЗАПРОШУЄМО ВАС З РОДИНОЮ на чудовий, святковий захід!***
- ***БЕЗПЛАТНИЙ ВСТУП ДО МУЗЕЮ всім новоприбулим українцям!***
- ***ПРОПОНУЄТЬСЯ БЕЗПЛАТНИЙ ТРАНСОРТ (обмежена кількість місць!) від Українського Православного Катедрального Собору св. Івана Хрестителя - забронюйте свої місця ДО 20 ЛИПНЯ!***
- ***«ПІКНІК-ПОТЛАК» незалежно від погоди! Поділіться вашою улюбленою, смачною стравою з учасниками свята!***

ПРО ДЕТАЛЬНІШУ ІНФОРМАЦІЮ/РЕЄСТРАЦІЮ НА ТРАНСПОРТ:
Вишліть е-мейл: info@uocc-stjohn.ca АБО dean@uocc-stjohn.ca
Телефонуйте: (780) 425.9692 АБО (780) 691.0637 (СМС)

ВІТАЄМО З ВІНЧАННЯМ! Учора, раби Божі **Александру Антон й Брук Кігоу** стали одним подружнім тілом, прийнявши вінчання у Св. Таїнстві Шлюбу. Молодят вітаємо з цією великою радістю та зі створенням нової сім'ї! ***Многая і благая літа!***

WEDDING GREETINGS! Yesterday, the servants of God, **Alexandru Anton & Brooke Kehoe** became one flesh in marriage, having received their crowns in the Holy Mystery of Matrimony. We greet the young couple with this great joy and with the beginning of their new family! ***Many blessed years! La mulţi ani! Felicitări!***

Імена 12 найближчих учнів Ісуса Христа

1. Андрій (був покликаний першим – Першозваний)
2. Симон (він же Петро, брат Андрія)
3. Яків Зеведеїв (син Зеведея і Соломії, мироносиці)
4. Іоан (пізніше названий Богословом, брат Якова)
5. Филип (родом із Вифсаїди)
6. Варфоломій (він же Нафанаїл)
7. Фома (або Дідим, Близнюк)
8. Матфей (був митарем; євангелист)
9. Яків Алфеїв (син Алфея, брат Фадея)
10. Фадей (він же Іуда Леввей, син Алфея)
11. Симон Кананіт (він же Симон Зилот)
12. Іуда Іскаріотський (зрадив Ісуса Христа), пізніше замість нього жеребом було обрано апостола Матфея